

## Aus Xenophons *Memorabilien*: Dilettantische Politiker, Teil 2

Sokrates kann Eutyhdemos' Aufmerksamkeit gewinnen und kommt mit ihm ins Gespräch. Seiner Meinung nach sollten besonders Menschen in verantwortlicher Position bestimmte Eigenschaften besitzen, in denen Eutyhdemos sich bisher nicht hervorgetan hat. Eutyhdemos reagiert anders als die meisten, die von Sokrates zurechtgewiesen werden.

- Πολλοὶ μὲν οὖν τῶν οὕτω διατεθέντων ὑπὸ Σωκράτους  
οὐκέτι αὐτῷ προσῆσαν, οὓς βλακότερους ἐνόμιζεν. Ὁ δὲ  
Εὐθύδημος ὑπέλαβεν οὐκ ἂν ἄλλως ἀνὴρ ἀξιόλογος  
γενέσθαι, εἰ μὴ ὅτι μάλιστα Σωκράτει συνείη, καὶ οὐκ  
5 ἀπελείπετο ἔτι αὐτοῦ, εἰ μὴ τι ἀναγκαῖον εἶη· ἔνια δὲ καὶ  
ἐμμεῖτο, ὧν ἐκεῖνος ἐπετήδευεν. Ὁ δ', ὡς ἔγνω αὐτὸν  
οὕτως ἔχοντα, ἥκιστα μὲν διετάραττον, ἀπλοῦστατα δὲ καὶ  
σαφέστατα ἐξηγεῖτο, ἃ τε ἐνόμιζεν εἰδέναι δεῖν καὶ  
ἐπιτηδεύειν κράτιστα εἶναι.
- 10 Τὸ μὲν οὖν λεκτικούς καὶ πρακτικούς καὶ μηχανικούς  
γίγνεσθαι τοὺς συνόντας οὐκ ἔσπευδεν, ἀλλὰ πρότερον  
τούτων ᾗετο χρῆναι σωφροσύνην αὐτοῖς ἐγγενέσθαι. Τοὺς  
γὰρ ἄνευ τοῦ σωφρονεῖν ταῦτα δυναμένους ἀδικωτέρους  
τε καὶ δυνατωτέρους κακουργεῖν ἐνόμιζεν εἶναι.
- 15 Πρῶτον μὲν δὴ περὶ θεοῦς ἐπειρᾶτο σώφρονας ποιεῖν τοὺς  
συνόντας ...
- δια-τεθέντων *Part. Aor. Pass. v. δια-τίθημι, hier: behandeln*  
πρόσ-εμί τινι hingehen zu, als Lehrer aufsuchen  
βλάξ, βλακός *dumm*  
ὑπο-λαμβάνω 1. aufnehmen 2. annehmen, vermuten – *Aspekt beachten!*  
οὐκ ἄλλως, εἰ μὴ nicht anders, als wenn; nur, wenn  
ὅτι μάλιστα = ὡς μάλιστα  
ἀπο-λείπομαι τινος *hier: fern sein, fern bleiben*  
ἐνιοι einig  
μιμέομαι nachahmen  
ἐπι-τηδεύω τι üben, zu tun pflegen  
δια-ταράττω stören, verwirren, verunsichern (*nämlich mit weiteren ἔλεγχοι*)  
ἀ-πλοῦς (< -όος), ἀπλή, ἀπλοῦν einfach, schlicht  
ἐξ-ηγέομαι erklären, erläutern  
τε *gehört gedanklich zu δεῖν;*  
*Konstruktion:*  
- ἃ **τε** ἐνόμιζεν εἰδέναι δεῖν  
- **καὶ** ἃ ἐνόμιζεν κράτιστα εἶναι ἐπιτηδεύειν  
μὲν οὖν *Das οὖν kann unübersetzt bleiben.*  
λεκτικός gut im Reden  
πρακτικός geschickt in praktischen Dingen  
μηχανικός erfinderisch  
σπεύδω antreiben, ermutigen  
ἢ σωφρο-σύνη (*wörtl. „gesundes Denken“*) Verstand, Vernunft, Selbstdisziplin ...  
ἄνευ + *Gen.* ohne  
σωφρονέω *Verb zu σώφρων*  
κακ-ουργέω Böses tun, Unheil bewirken

## Fragen und Hinweise:

- Z. 2: προσῆσαν kommt von εἶμι "gehen", nicht von εἶμι "sein". Woran ist das erkennbar?  
Welche Funktion des Komparativs liegt bei βλακότερους vor?
- Z. 3: Erkläre die Zugehörigkeit und Funktion des ἄν. Um welchen Typ Kondizionalgefüge handelt es sich?
- Z. 6: Erkläre den Kasus des ὦν.
- Z. 7: Erkläre die Konstruktion von ἔχω. Welche andere besondere Konstruktion des Verbs gibt es noch?
- Z. 13: ταῦτα δυναμένους; Worauf bezieht sich ταῦτα inhaltlich?

Sokrates hebt eine menschliche Tugend besonders hervor. Welche ist es, und was könnte in diesem Zusammenhang insbesondere damit gemeint sein, wenn es um Personen in verantwortlicher Position geht?